

VOCO

Calcicur

****CE**⁰⁴⁸²**

****GB****
Instructions for use

Compositon:
Radiopaque water-based calcium hydroxide paste.

Indications:
– indirect capping for the treatment of caries profunda
– direct capping when the pulp is opened or a pulpotomy is performed
– lining of cavities to prevent exposure to acid media when using cements
– for temporary filling of root canals if root growth has not terminated yet

Directions:

Clean and dry the cavity before applying **Calcicur** paste in thin layers until the desired thickness is reached. Allow each layer to dry briefly or dry carefully with an air syringe. Do not apply paste to the cavity margins or remove material adhering to them. Then insert lining and filling.
For root canal fillings, first prepare and clean the root canal (hydrogen peroxide 3% and sodium hypochlorite solution) and insert paste into the root canal with a suitable instrument (Lentulo). Avoid overfilling (apical) and air pockets; then insert the filling. Checking the root canal filling with an x-ray is recommended. Renew the root canal filling after longer periods of time (more than 6 - 8 months).

Supplementary information/precautionary measures:
Improper storage can cause drying or separating of the paste.

If the paste material in the protective capsule has thickened, the protective function can be restored by adding 1 - 2 drops of distilled water.

Calcium hydroxide is caustic to skin and mucous membranes. Avoid contact with the eyes!
Do not treat those areas of the hard tooth substance with calcium hydroxide, which serve for bonding to dental materials! Do not apply **Calcicur** in thick layers, if caries is remaining in the dentine, or as definite filling or luting material.

Storage:
Reattach the protective cap to syringe immediately after use. Clean and sterilise cannula after direct application. Do not use hardened paste.
Store at temperatures between 15°C - 23°C. Do not use **Calcicur** after expiry date.

Our preparations have been developed for use in dentistry. As far as the application of the products delivered by us is concerned, our verbal and/or written information has been given to the best of our knowledge and without obligation. Our information and/or advice do not relieve you from examining the materials delivered by us as to their suitability for the intended purposes of application. As the application of our preparations is beyond our control, the user is fully responsible for the application. Of course, we guarantee the quality of our preparations in accordance with the existing standards and corresponding to the conditions as stipulated in our general terms of sale and delivery.

****DE****
Gebrauchsanweisung

Zusammensetzung:
Calciumhydroxidpaste auf wässriger Basis, röntgensichtbar.

Anwendungsgebiete:
– indirekte Überkappung zur Behandlung der Caries profunda
– direkte Überkappung bei Eröffnung der Pulpa oder Pulpotomien
– Auskleidung von Kavitäten als Schutz vor der Säureexposition bei Zementen
– zur temporären Füllung von Wurzelkanälen im Falle noch nicht abgeschlossenen Wurzelwachstums.

Dosierungsanleitung und Art der Anwendung:
Nach Reinigung und Trocknung der Kavität **Calcicur** Paste in dünnen Schichten einbringen, bis die gewünschte Dicke erreicht ist. Jede Schicht kurz trocknen lassen oder mit dem Luftbläser vorsichtig trocknen.
Kavitätenränder nicht bestreichen bzw. anhaftendes Material entfernen. Anschließend Unterfüllung und Füllung legen.
Bei der Wurzelfüllung nach Aufbereitung und Säubern des Wurzelkanals (Wasserstoffperoxid 3% und Natriumhypochloritlösung) Paste mit einem geeigneten Gerät (Lentulo) in den Wurzelkanal einbringen. Überfüllung (apikal) und Lufteinschlüsse vermeiden, danach die Füllung legen. Eine Kontrolle der Wurzelfüllung durch Röntgenbild ist zu empfehlen.
Wurzelfüllung nach längerer Liegezeit erneuern (über 6 - 8 Monate).

Ergänzende Hinweise/Vorsichtsmaßnahmen:
Bei unsachgemäßer Lagerung kann die Paste eintrocknen oder separieren.
Sollte das Pastenreservoir in der Schutzkapsel eingedickt sein, so wird die Schutzfunktion durch Zumischung von 1 - 2 Tropfen dest. Wasser wieder hergestellt.
Calciumhydroxid wirkt ätzend auf Haut und Schleimhäute, Kontakt mit den Augen unbedingt vermeiden!
Flächen der Zahnhartsubstanz, die dem Verbund mit Dentalmaterialien dienen, nicht mit Calciumhydroxid behandeln!
Calcicur nicht in dicken Schichten, bei verbliebenen kariösem Dentin oder als definitives Füllungs- oder Befestigungsmaaterial anwenden.

Lagerung:
Behältnis nach der Entnahme von Paste sofort wieder mit der Schutzkapsel versehen. Bei direkter Applikation ist die Kanüle anschließend zu reinigen und zu sterilisieren.
Ausgehärtete Paste nicht weiterverwenden.
Lagerung von 15°C - 23°C.
Calcicur nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden!

Unsere Präparate werden für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt. Soweit es die Anwendung der von uns gelieferten Präparate betrifft, sind unsere wörtlichen und/oder schriftlichen Hinweise bzw. unsere Beratung nach bestem Wissen abgegeben und unverbindlich. Unsere Hinweise und/oder Beratung befreien Sie nicht davon, die von uns gelieferten Präparate auf ihre Eignung für die beabsichtigten Anwendungszwecke zu prüfen. Da die Anwendung unserer Präparate ohne unsere Kontrolle erfolgt, liegt sie ausschließlich in Ihrer eigenen Verantwortung. Wir gewährleisten selbstverständlich die Qualität unserer Präparate entsprechend bestehender Normen sowie entsprechend des in unseren allgemeinen Liefer- und Verkaufsbedingungen festgelegten Standards.

****FR****
Mode d’emploi

Composition:
Pâte d’hydroxyde de calcium à base d’eau, radio-opaque.

Domaines d’application:
– coiffage indirect pour le traitement de la carie profunda
– coiffage direct lors d’une ouverture de la pulpe dentaire ou pulpotomie
– revêtement de cavités pour les protéger des acides utilisés avec les ciments dentaires
– obturation temporaire de canaux radiculaires, en présence de racines dont la croissance n’est pas terminée.

Application:
Nettoyer et sécher la cavité, puis appliquer la pâte **Calcicur** en couches fines jusqu’à ce que l’épaisseur désirée soit atteinte. Laisser sécher brièvement chaque couche ou la sécher avec précaution à l’aide d'une soufflette.
Ne pas enduire les bords des cavités, et même retirer les bavures qui pourraient y coller. Puis placer le fond de cavité et procéder à l’obturation.
Pour obturer les racines, commencer par préparer puis nettoyer le canal radiculaire (peroxyde d’hydrogène 3% et solution d’hypochlorite de sodium). Introduire ensuite la pâte à l’aide d’un outil approprié (Lentulo) dans le canal radiculaire. Eviter toute surcharge (apicale) et toute inclusion d’air; puis procéder à l’obturation. Il est recommandé de vérifier par radiographie si la racine est convenablement remplie. Renouveler l’obturation de la racine si un délai de 6 à 8 mois est dépassé.

Remarques additionnelles/précautions :
Lors d’un stockage non-approprié la pâte peut durcir ou se séparer.
Si la pâte dans la capsule protectrice est devenue épaisse, on peut obtenir à nouveau la fonction protectrice par addition de 1 à 2 gouttes d’eau distillée.
L’hydroxyde de calcium peut attaquer la peau et les muqueuses. Eviter le contact direct avec les yeux!
Ne pas traiter les surfaces des tissus dentaires, qui servent de lien avec les matériaux dentaires, avec de l’hydroxyde de calcium!
Ne pas utiliser **Calcicur** en couches épaisses, lors de dentine cariéee restante ou comme matériau définitif d’obturation ou de scellement!

Stockage:
Refermer la seringue immédiatement après l’utilisation. En cas d’application directe il faut ensuite nettoyer et stériliser la canule.
Ne plus utiliser de pâte déjà durcie.
Stocker à une température entre 15°C à 23°C.
Ne plus utiliser **Calcicur** après la date de péremption!

Nos préparations ont été développées pour utilisation en dentisterie. Quant à l'utilisation des produits que nous livrons, les indications données verbalement et/ou par écrit ont été données en bonne connaissance de cause et sans engagement de notre part. Nos indications et/ou nos conseils ne vous déchargent pas de tester les préparations que nous livrons en ce qui concerne leur utilisation adaptée pour l’application envisagée. Puisque l’utilisation de nos préparations s’effectue en dehors de notre contrôle, elle se fait exclusivement sous votre propre responsabilité. Nous garantissons bien entendu la qualité de nos produits selon les normes existantes ainsi que selon les standards correspondants à nos conditions générales de vente et de livraison.

****ES****
Instrucciones de uso

Composición:
Pasta de hidróxido de calcio a base de agua, radiopaco.

Ámbitos de aplicación:
– cobertura indirecta para el tratamiento de la caries profunda
– cobertura directa en caso de la apertura de la pulpa dentaria o de pulpotomía
– revestimiento de las cavidades como protección contra la exposición de ácidos en el caso de cementos
– para la obturación temporal de los canales radiculares en caso de que el proceso de crecimiento de las raíces no haya sido finalizado

Modo de aplicación:
Tras limpiar y secar la cavidad, aplicar la pasta **Calcicur** en capas finas hasta que se haya alcanzado el espesor deseado (hay que secar brevemente) cada capa o secarla cuidadosamente con la jeringa de aire. Los bordes de las cavidades no deben ser embadurnados, si esto fuera el caso, hay que retirar el material adherido. Finalmente colocar el relleno de base y la obturación.
Obturación de canales radiculares: Después de preparar y limpiar el canal radicular (agua oxigenada 3% y solución de hipoclorito de sodio) introducir la pasta con ayuda de un aparato adecuado (Léntulo) en el canal radicular. Evitar rellenos excesivos (apicales) o inclusión de aire; después colocar la obturación. Es recomendable efectuar un control de la obturación de la raíz mediante una radiografía. Renovar la obturación radicular después de un tiempo prolongado (más de 6 - 8 meses).

Advertencias suplementarias/medidas precautorias:
Una conservación impropia puede causar la desacación o la separación de la pasta.

En caso de que la pasta en la cápsula protectora tenga una consistencia espesa, se puede obtener nuevamente la función protectora añadiendo 1 - 2 gotas de agua destilada.

El hidróxido de calcio tiene un efecto cauterizante sobre la piel y la mucosa.
¡Evite el contacto con los ojos!
¡No tratar las superficies de la sustancia dura de los dientes que sirven para la unión con otros materiales dentales!
No aplicar **Calcicur** en capas compactas en caso de que se quede dentina cariada en la cavidad, ni usarlo para obturaciones o fijaciones definitivas.

Conservación:
Cerrar inmediatamente el recipiente después de extraer la pasta. En caso de aplicación directa, limpiar y esterilizar la cánula seguidamente.
No usar pasta endurecida.
Conservar a temperaturas entre 15°C - 23°C.
No utilizar **Calcicur** después de la fecha de caducidad.

Nuestros preparados se desarrollan para uso en el sector odontológico. En lo que se refiere a la aplicación de nuestros productos, se han dado nuestras indicaciones verbales y/o escritas y consejos sin compromiso según nuestro leal saber y entender. Nuestras indicaciones y/o consejos no les dispensan comprobar los preparados suministrados por nosotros respecto a su aptitud para la aplicación intencionada. Dado que la aplicación de nuestros preparados se efectúa fuera de nuestro control, la misma se encuentra bajo su exclusiva responsabilidad. Naturalmente les aseguramos la calidad de nuestros preparados según las normas correspondientes y de acuerdo con el estándar establecido en nuestras condiciones generales de venta y entrega.

****PT****
Instruções de utilização

Composição:
Pasta de hidróxido de cálcio com base aquosa, radiopaca.

Áreas de aplicação:
- cobertura indirecta para o tratamento de cárie profunda
- cobertura directa em casos da abertura da polpa ou em polpotomias
- revestimento de cavidades como protecção contra a exposição a ácidos em cimentos
- para a restauração provisória dos canais radiculares quando o crescimento das raízes ainda não está concluído.

Dosagem e modo de aplicação:
Depois de limpar e secar a cavidade, aplicar a pasta **Calcicur** em camadas finas até atingir a espessura desejada. Deixar secar cada camada durante alguns instantes ou secá-las usando a seringa de ar. Não colocar a pasta nas margens das cavidades ou, se isto acontecer, removê-la. Em seguida, colocar o revestimento de base e a restauração.
Para a restauração de canais radiculares: Depois de preparar e limpar o canal radicular (água oxigenada 3 % e solução de hipocloreto de sódio), introduzir a pasta com a ajuda de um instrumento adequado (Lentulo) no canal radicular. Evitar o enchimento excessivo (apical) e a inclusão de ar; depois colocar a restauração. Recomenda-se que efectue um controlo da restauração da raíz mediante uma radiografia. Renovar a restauração radicular depois de um tempo prolongado (de 6 a 8 meses).

Indicações adicionais/precauções:
Um armazenamento impróprio pode provocar a dessecação ou a separação da pasta.
Se a pasta na cápsula ficar com uma consistência espessa, é possível voltar a obter a função protectora mediante a adição de 1 - 2 gotas de água destilada.
O hidróxido de cálcio tem um efeito corrosivo na pele e na mucosa. Evitar o contacto com os olhos!
Não aplicar o hidróxido de cálcio nas superfícies da substância dura dos dentes que servem para a união com outros materiais dentais!
Não aplicar **Calcicur** em camadas espessas ou em caso de dentina cariada remanescente, nem usá-lo como material para restaurações ou fixações definitivas.

Conservação:
Fechar imediatamente o recipiente com a tampa protectora depois de extrair a pasta. Em caso de aplicação directa, limpar e esterilizar a cânula directamente após a utilização. Não usar pasta endurecida. Armazenar a temperaturas entre 15° C - 23° C. Não utilizar **Calcicur** depois do prazo de validade!

Os nossos preparados são desenvolvidos para uso no sector odontológico. No que se refere à aplicação dos preparados por nós fornecidos, as nossas instruções e recomendações verbais e/ou escritas estão desprovidas de qualquer compromisso, estando de acordo com os nossos conhecimentos. As nossas instruções e/ou conselhos não isentam o utilizador de examinar os preparados por nós fornecidos no que se refere à adequação às aplicações pretendidas. Dado que a aplicação dos nossos produtos não é efetuada sob o nosso controlo, esta é da exclusiva responsabilidade do utilizador. Naturalmente, asseguramos a qualidade dos nossos preparados em conformidade com as normas existentes e de acordo com as condições gerais de venda e entrega.

****IT****
Istruzioni per l’uso

Composizione:
Pasta di idrossido di calcio su base acquosa.

Campi di applicazione:
- incappucciamento indiretto per trattamento di carie profonda
- incappucciamento diretto in caso di apertura della polpa dentaria o di pulpotomia.
- rivestimento delle cavità per proteggere dalle esposizioni di acidi nel caso di cementi.
- per le otturazioni temporanee dei canali radicali nel caso in cui il processo di crescita degli stessi non sia ancora terminato.

Modalità d'uso:

Dopo aver pulito ed essiccato la cavità, applicare la pasta **Calcicur** in strati sottili fino a raggiungere lo spessore desiderato. Ogni strato deve essere lasciato essiccare brevemente, oppure deve venir essiccato con la siringa dell’aria. Gli bordi della cavità non devono venir sporcati dalla pasta, in tal caso sarà necessario allontanare il materiale in eccesso. A questo punto collocare il materiale di sottofondo e quello di otturazione.

Otturazione di canali radicali: dopo aver preparato e pulito il canale radicale (acqua ossigenata al 3% e soluzione di ipoclorito di sodio) introdurvi la pasta con l’aiuto di uno strumento apposito (Lentulo). Evitare riempimenti eccessivi (apicali) o inclusione d’aria, poi procedere con l’otturazione. Si consiglia di effettuare un controllo dell’otturazione della radice attraverso una radiografia.
Rinnovare l’otturazione dopo lunghi periodi di tempo (più di 6 - 8 mesi).

Avvertenze supplementari e misure precauzionali:
Un uso improprio può causare l’essiccamento o la separazione della pasta.
Se la pasta nella capsula protettiva avesse una consistenza troppo spessa, si può ottenere nuovamente la funzione protettiva aggiungendo 1 - 2 gocce d’acqua distillata.
L’idrossido di calcio ha un effetto cicatrizzante su pelle e mucosa. Evitare il contatto con gli occhi!
Non trattare le aree della sostanza dura dei denti che serve per l’unione con gli altri materiali dentali!
Non applicare **Calcicur** in strati compatti nel caso che si trovi della dentina cariata nella cavità e per otturazioni o fissazioni definitive.

Conservazione:
Chiudere immediatamente il recipiente dopo aver estratto la pasta. Nel caso di applicazione diretta, pulire e sterilizzare la canula.
Non adoperare pasta indurita.
Conservare ad una temperatura di 15°C - 23°C.
Non utilizzare il **Calcicur** dopo la data di scadenza.

I nostri preparati sono stati sviluppati per essere utilizzati in odontoiatria. Per quanto riguarda l’applicazione dei prodotti da noi forniti, le informazioni verbali e/o scritte sono fornite secondo le nostre competenze e senza obblighi. Le informazioni e/o i suggerimenti forniti non esonerano dall’esaminare la documentazione relativa alla loro idoneità per gli scopi desiderati. Dato che l’utilizzo dei nostri prodotti non è sotto il nostro controllo, l’utilizzatore è pienamente responsabile del loro uso. Naturalmente, noi garantiamo la qualità dei nostri prodotti secondo gli standard esistenti e la loro corrispondenza alle condizioni indicate nei termini di vendita e di fornitura.

 BG 	 SI 	 SK 	 LT 	 LV
Инструкции за употреба	Navodilo za uporabo	Návod na používanie	Naudojimo instrukcija	Lietošanas instrukcija
Състав: <div>Рентгенконтрастна калциево хидроксидна паста на водна основа.</div>	Sestava: <div>Kalcij-hidroksidna pasta na vodni osnovi, prosojna za rentgenske žarke.</div>	Zloženie: <div>Pasta hydroxidu vápenatého na vodnej báze, röntgenkontrastná.</div>	Sudėtis: <div>Rentgenokontrastinė kalcio hidroksido pasta vandens pagrindu.</div>	Sastāvs: <div>Rentgenkontrastējoša kalcija hidroksidu saturoša pasta uz ūdens bāzes.</div>
Показания: <div>- Индиректно покритие при лечение на caries profunda<div>- Директно покритие на открита пулпа или когато е извършена пулпотомия</div></div> <div>- Като подложка на кавитети за предпазване от киселинното дразнене, когато са използвани цименти</div> <div>- За временно запълване на коренови канали, когато зъбът е с незавършено кореново развитие</div>	Indikacije: <div>- posredno prekrivanje pri zdravljenju kariesa profunda<div>- neposredno prekrivanje pri odprti pulpi ali pulpotomiji</div></div> <div>- kot prevleka kavitet za zaščito kostnine pred izpostavljenostjo kislinam</div> <div>- za začasno polnjenje koreninskih kanalov v primeru še ne zaprtih apikalnih foramenov</div>	Indikácie: <div>- nepriame prekrytie pri ošetroení caries profunda<div>- priame prekrytie pri otvorení pulpy alebo pulpotómii</div></div> <div>- ako ochranná vrstva v kavite chrániaca pred pôsobením kyselín z cementov</div> <div>- ako dočasná výplň koreňových kanálikov u zubov s nedokončeným vývojom koreňov</div>	Naudojimo sritys: <div>- Netiesioginis padengimas gydant gilų éduonį.<div>- Tiesioginis padengimas atsivėrus pulpai ar pulpotomijos metu.</div></div> <div>- Ertmių padengimui, kad išvengtumėte rūgščių poveikio naudojant cementus.</div> <div>- Laikinam šaknų užpildui, jei nepasibaigęs šaknų vystymasis</div>	Pielietošana: <div>- netiešai pulpas pārklāšanai dzīļa kariesa ārstēšanas gadījumos<div>- tiešai pulpas pārklāšanai, ja zoba pulpa ir atklāta, vai izņemta zoba pulpas kroņa daļa</div></div> <div>- oderu ieklāšanai kariozā kavitatē, lai novērstu skābes izdalīšanos, izmantojot cementus</div> <div>- zoba saknes kanālu pagaidu plombēšanai, ja saknes attīstība vēl nav beigusies</div>
Указания: <div>Почистете и подсушете кавитета преди да нанесете Calcicur на тънки слоеве до получаване на желаната дебелина. Оставете всеки слой да изсъхне или го подсушете внимателно с въздушна струя. Не нанасяйте паста по ръбовете на кавитета или отстранете полепналия по тях материал. След това поставете подложката и обтурацията. При запълване на кореновия канал, първо препарирайте и почистете канала (водороден пероксид 3% и разтвор на натриев хипохлорит) и поставете пастата в кореновия канал с подходящ инструмент (Lentulo). Избягвайте апикално препресване и въздушни шупли; след това поставете обтурация. Препоръчва се рентгенов контрол на каналната заплънка. Запълването на канала трябва да се поднови след дълги периоди от време (повече от 6 -8 месеца).</div>	Odmerjanje in način uporabe: <div>Po čiščenju in sušenju kavitate nanesite Calcicur pasto do zelene debeline. Vsak sloj pustite na kratko, da se osuši, ali pazljivo osušite s pusterom. Robovi kavitet ne smejo biti prekriti in morajo biti očiščeni eventualnih ostankov. Po tem vnesite podlogo in polnitev. Za polnjenje koreninskih kanalov po njihovi pripravi in čiščenju (H₂O, 3 % in raztopina natrijevega hipoklorita) pasto z ustreznim instrumentom (lentulo) vnesite v kanal. Preprečite prepolnitev (apikalno) in zračne mehurčke pri vnosu paste. Kontrolirajte polnitev z Rtg silko. Polnitev zamenjajte po daljšem času (po 6 - 8 mesecih).</div>	Dávkovanie a spôsob použitia: <div>Po vyčistení a vysušení kavity nanesieme pastu Calcicur v tenkých vrstvách, kým nedosiahneme žiadanú hrúbku. Každú vrstvu necháme krátko oschnúť alebo osušíme vzduchovou pištoľou. Okrajov kavity nenatierame, príp. prilipajúci materiál odstránime. Nakoniec prikladáme podložku a výplň. U koreňových kanálikov po opracovaní a vyčistení (3 % peroxidom vodíka s roztoku chlórnaná sodného) pastu nanesieme do kanálika vhodným nástrojom (Lentulo). Vyvarujeme sa preplneniu (v apikálnom smere) a vzniku vzduchových bublíniek, potom kladieme výplň. Pri koreňových výplniach sa odporúča rtg kontrola. Koreňovú výplň po dlhšej dobe pokoja (po 6 - 8 mesiacoch) obnovíme.</div>	Naudojimo būdas: <div>Išvalykite ir išdžiovinkite ertmę prieš dedant Calcicur plo-nais sluoksniais, kol pasiekiamas norimas storis. Kiekvienam sluoksniui leiskite gerai išdžiūti arba gerai išdžiovinkite oro srove. Jokių būdu pasta nepadenkite ertmės sienelių arba pašalinkite prie jų prilipusią medžiagą. Tada dėkite pamušalą arba plombą. Šaknų kanalų plombavimui pirma paruoškite ir išvalykite kanalą (3% vandenilio peroksidu ir natrio hipochlorito tirpalu), tinkamu instrumentu (Lentulo) įveskite pastą į kanalą. Venkite perlombavimo (apekso srityje) ir oro patekimo. Tada įdėkite plombą. Patartina užplombuoti šaknies kanalą patikrinti padarant rentgeno nuotrauką. Šaknies kanalą perlombuokite po ilgesnio laiko (6 – 8 mėn.)</div>	Lietošanas metode: <div>Pirms Calcicur pastas lietošanas apstrādāt un izsusināt kavitāti. Applicēt pastu kārtu pa kārtai līdz sasniegts nepieciešamais biežums. Ļaut katrai kārtai izžūt vai uzmanīgi nožāvēt ar gaisa strūkļu. Neapplicēt pastu pie kavitātes malīnām vai arī noņemt materiālu, ja tas ir pielipis pie malīnām. Pēc tam ielikl oderi un plombi.</div> <div>Pirms sakņu kanāla plombēšanas to vispirms ir jāsagatavo un jāiztira (ar 3 % ūdenraža pārskābi un nātrija hipohlorīdu). Pasta jāuzliek ar atbilstošu instrumentu (lentulo). Jāuzmanās, lai kavitatē netiktu pārpildīta (apikālajā zonā) un tajā netiktu ieslēgts gaiss, pēc tam jāieliek plombe. Ieteicams veikt kontroli ar rentgenu, lai novērtētu kanāla plombēšanas kvalitāti. Sakņu kanāla plombi jāatjauno pēc 6 - 8 mēnešiem.</div>
Допълнителна информация/Предпазни мерки: <div>Неправилното съхранение може да доведе до изсъхване или разслояване на пастата. Ако пастата се е сгъстила, протективната ѝ функция може да бъде възстановена чрез прибавяне на 1 – 2 капки дестилирана вода. Калциевият хидроксид изгаря кожата и лигавиците. Избягвайте контакт с очите! Не третирайте с калциев хидроксид тези зони от твърдата зъбна субстанция, които ще служат за адхезивно свързване с дентални материали! Не нанасяйте Calcicur на дебели слоеве, върху непочистена кариозна маса в дентина или като материал за постоянно фиксиране или обтуриране.</div>	Napotki in varnostni ukrepi: <div>Pri neprimernem skladiščenju se pasta izsuši. Ko se rezervoar za pasto na pokrovčku napolni, se zaščita ponovno obnovi z dodatkom 1 - 2 kapljic dest. vode. Kalcijev hidroksid draži kožo in sluznico, tudi dotik z očmi je treba preprečiti. Trde površine zoba, na katere se nanaša dentalni material, ne prekrivajte s kalcijevim hidroksidom. Calcicurja ne nanašajte v debelem sloju na kariesni dentin kot končno polnitev ali kot material za cementiranje.</div>	Doplnujúce upozornenia/bezpečnostné opatrenia: <div>Pri nesprávnom skladovaní môže pasta zaschnúť alebo sa oddeliť. Ак zásoba pasty v ochrannej kapsule zhustne, jej ochranná funkcia sa dá obnoviť 1 - 2 kvapkami destilovanej vody. Hydroxid vápenatý ma na kožu a sliznice leptavý účinok, preto je bezpodmienečne nutné zabrániť jeho kontaktu s očami. Plochy tvrdej zubnej substancie, ktoré slúžia spojeniu s dentálnymi materiálmi, sa nesmú ošetrovať hydroxidom vápenatým! Calcicur sa nesmie používať v hrubých vrstvách, u zostatkového kariózneho dentínu alebo ako definitívny výplňový a upevňovací materiál.</div>	Papildomi nurodymai/atsargumo priemonės: <div>Netinkamas laikymas gali sąlygoti pastos išdžiuvimą ir suskeldėjimą. Jei apsauginėje kapsulėje pastos medžiaga sukietėjo, atgauti apsauginę funkciją galima pridendant kelis lašus destiluoto vandens. Kalcio hidroksidas žalingas rankoms ir gleivinei. Venkite kontakto su akimis. Danties kietųjų paviršių, kurie tarnauja prisirišimui prie plombos, nedenkite kalcio hidroksidu! Calcicur nedėkite storais sluoksniais, jei yra likusio éduonies dentine, ir nenaudokite kaip pastovios plombos ar cementavimo medžiagos.</div>	Papildus informācija/piesardzības pasākumi: <div>Nepareiza uzglabāšana var izraisīt pastas sakalšanu vai sadalīšanos. Ja pasta aizsargkapsulā ir sacietėjusi, aizsargfunkciju var atjaunot, pievienojot 1 - 2 pilienus destilēta ūdens. Kalcija hidroksids iedarbojas skābjveidīgi uz rokām un mutēs glotādu. Uzmanities, lai neiekļūst acis! Neapstrādāt ar kalcija hidroksidu zoba cieta audu vietas, kas paredzētas sasaistei ar zobārstniecības materiāliem! Neapplicēt Calcicur biežās kārtās; ja dentīnā ir saglabājies kariess; neizmantot kā plomes vai oderes materiālu.</div>
Съхранение: <div>Поставяйте предпазната капачка веднага след употреба. Почистете и стерилизирайте канюлата след директно нанасяне. Не използвайте втвърдена паста. Съхранявайте при температури между 15°C - 23°C. Не използвайте Calcicur след изтичане на срока на годност.</div>				
<div>Нашите продукти са предназначени за използване в стоматологията. Що се отнася до приложението на доставяните от нас продукти, устната и/или писмената информация, която предоставяме за тях е най-добрата, с която разполагаме. Тя не е задължителна. Нашата информация и/или препоръки не ви освобождават от задължението сами да изпробвате качествата на материала, отнесени към предназначенията му. Тъй като работата с ашите продукти е във от нашия контрол, потребителят е лично отговорен за използването им. Разбира се, ние гарантираме, че нашите продукти отговарят на съществуващите стандарти за качество и изисквания към условията, които ние поставяме към продажбите и доставянето.</div>	<div>Naši preparati so razviti za uporabo v zobozdravstvu. Naša ustna in/ali pisna navodila in nasveti, ki zadevajo uporabo naših preparatov, temeljijo na našem najboljšem poznavanju in so neobvezujoča. Naša navodila in/ali nasveti vas ne osvobodijo lastne preizkušnje in presoje o primernosti za načrtovano uporabo naših preparatov. Ker poteka uporaba naših preparatov brez našega nadzora, nosite odgovornost zanjo sami. Seveda pa zagotavljamo kakovost naših izdelkov v skladu z obstoječimi normami ter v skladu s standardi, ki so določeni v naših splošnih dostavnih in prodajnih pogojih.</div>	<div>Naše prípravky sú vyvíjané pre použitie v zubnom lekárstve. Čo sa týka použitia nami dodávaných prípravkov, sú naše slovné aj písomné pokyny, či naše rady dávané podľa najlepšieho vedomia a nezaväzne. Našími pokynmi a radami nie ste zbavení toho, aby ste si overili vhodnosť našich prípravkov pre zamýšľané účely použitia. Pretože k použitiu našich prípravkov dochádza bez našej kontroly, ste za ne zodpovední výhradne sami. Ručíme samozrejme za akosť našich prípravkov podľa platných noriem, ako aj podľa štandardu stanoveného v našich všeobecných dodacích a predajných podmienkach.</div>	<div>Mūsų preparatai sukurti naudoti odontologijoje. Kadangi jų pritaikymas yra aktualus, mes suteikiame išsamią žodinę ir rašytinę informaciją. Tačiau ši informacija neatleidžia Jūsų nuo šių preparatų tinkamumo nurodytiems tikslams kontrolės. Kadangi mes negalime kontroliuoti kaip šie preparatai naudojami, už tai visiškai atsako vartotojas. Suprantama, mes užtikriname jų kokybę atitinkamai egzistuojantiems standartams ir gamybos bei prekybos sąlygoms.</div>	<div>Mūsu preparāti ir paredzēti pielietošanai zobārstniecībā. Attiecībā uz mūsų preparātu pielietošanu, mūsu mutiskie un/vai rakstiskie norādījumi, piem., mūsu ieteikumi, ir doti balstoties uz mūsu zināšanām un nav obligāti jāievēro. Mūsu norādījumi un/vai ieteikumi nenozīmē, ka Jums nebūtu jāpārbauda mūsu materiālu atbilstība Jūsu izvēlētajam pielietošanas veidam. Tā kā mēs nespējam kontrolēt preparātu izmantošanu, lietotājs ir pilnībā atbildīgs par savu rīcību. Protams, mēs garantējam, ka mūsu preparātu kvalitāte atbilst pastāvošajiem standartiem un mūsu vispārējiem piegādes un pārdošanas noteikumiem.</div>
 Last revised: 02/2010 				
VOCO GmbH P.O. Box 767 27457 Cuxhaven Germany	Phone +49 (4721) 719-0 Fax +49 (4721) 719-140 e-mail: marketing@voco.com www.voco.com			
 VOCO 				
<small>VC 60 BB1093 E1 0210 99 © by VOCO</small>				